

Roxtec Korea 주식회사 일반 약관**물품 및 용역 판매용**

Version January 2023- T&Cs012023-K
2023 년 01 월 버전 - T&Cs012023-K

Page 1 of 8
페이지 /

**ROXTEC KOREA Co. Ltd.'S GENERAL TERMS &
CONDITIONS****FOR SALE OF GOODS AND SERVICES****Roxtec Korea 주식회사 일반 약관****물품 및 용역 판매용**

Version January 2023 - T&Cs012023-K
2023 년 01 월 버전 - T&Cs012023-K

**1. GENERAL
일반**

1.1 These general terms and conditions (the "Agreement" or the "Terms") apply to all agreements entered into with, inquiries and request for quotations made to; and quotations and offers made by Roxtec Korea Co. Ltd. or any company within the group of companies of Roxtec Korea Co. Ltd. (hereinafter "Roxtec") including orders placed by a customer (herein "Customer", and together with Roxtec the "Parties") and accepted by Roxtec for the sale or delivery of products or parts of products ("Goods"), repairs and services such as training, inspections and/or supervision by Roxtec to Customer (the "Services", and together with the sale of Goods, the "Work"). In the event Roxtec and Customer have signed a frame agreement for the supply, sale or use of Goods or Services, these Terms and such agreement shall constitute the entire agreement between the Parties. Except as otherwise indicated in the frame agreement, in case of any inconsistencies between the Terms and such frame agreement, the frame agreement shall prevail.

이 일반 이용 약관("계약" 또는 "약관")은 Roxtec Korea 주식회사 또는 Roxtec Group 내의 모든 회사(이하 "Roxtec")가 체결한 모든 계약, 문의, 견적 및 제안에 적용되며, 이에에는 제품("물품"), 물품의 일부, 수리 및 Roxtec 이 고객에게 제공하는 교육, 검사 및/또는 감독 등의 서비스("서비스") 및 제품 판매와 함께 "작업"의 판매 또는 납품을 위해 고객(이하 "고객") 및 Roxtec 과 함께 "당사자"이 발주한 주문 및 Roxtec 이 수주한 주문이 포함됩니다. Roxtec 과 고객이 물품 또는 서비스의 공급, 판매 또는 사용을 위해 기본 계약서에 서명한 경우 본 약관 및 계약은 양 당사자 간의 완전한 합의를 구성합니다. 기본 계약서에 달리 명시되지 않는 한 약관 및 본 기본 계약서 간에 일치하지 않는 사항이 있는 경우 본 계약서가 우선합니다.

1.2 No alteration or amendment to these Terms shall be valid unless such alteration or amendment is reduced to writing and signed by the duly authorized representatives of both Parties.

그러한 변경 또는 수정은 서면으로 작성되어 양 당사자의 정당하게 권한을 위임받은 대표자에 의해 서명되지 않는 한 유효하지 않습니다.

1.3 THESE TERMS WILL SUPERSEDE ANY TERMS OR CONDITIONS OF CUSTOMER, WHETHER INCLUDED IN CUSTOMER'S ORDER, IN PRE-TERMS NEGOTIATIONS OR IN ANY OTHER DOCUMENT, which are hereby rejected, and Customer waives any right to rely on any other terms or conditions. Acceptance by the Customer of Roxtec's offer or Confirmation by Roxtec of the Customer's order, if these Terms are incorporated into Roxtec's offer or the Customer's order, shall constitute an irrevocable consent by the Customer to be bound by these Terms". There shall be no other agreements, representations, or warranties other than those expressly provided for in this Agreement.

본 약관은 고객의 주문, 사전 협상 또는 기타 문서에 포함된 고객의 약관보다 우선하며, 고객은 다른 약관에 의존할 일체의 권리를 포기합니다. Roxtec 의 제안을 고객이 수락하거나 고객의 주문을 Roxtec 이 확인 시 Roxtec 의 제안이나 고객의 주문에 본 약관이 포함된 경우 고객은 본 약관에 구속된다는 최소 불가항력 동의를 한 것입니다." 본 계약서에 명시적으로 규정한 것 이외의 다른 계약, 진술 또는 보증은 없습니다.

1.4 Unless incorporated into Roxtec' offer or confirmation, these Terms or the frame agreement, any description or specification contained in Roxtec's catalogues, samples, or other advertising is intended only to present a

general picture of the Goods or Services and will not constitute part of the Agreement.

Roxtec 의 제안 또는 확인에 포함되어 있지 않는 한 Roxtec 의 카탈로그, 샘플 또는 기타 광고에 포함된 일체의 설명 또는 명세는 물품 또는 서비스의 일반적인 개요를 제시하기 위한 용도에 한하며 본 계약의 일부를 구성하지 않습니다.

**2. APPLICATION OF THE TERMS
약관의 적용**

2.1. Where the Customer issues a purchase order with the Terms attached thereto, the contract is deemed to be executed between Roxtec and the Customer at the time when Roxtec confirms the Customer's purchase order (the "Order"), and the Terms is deemed to constitute part of the contract.

고객이 본 계약서가 첨부된 구매 주문서를 발행하는 경우, Roxtec 이 고객의 구매 주문서("주문서")를 확인한 시점에 Roxtec 과 고객간에 계약이 체결된 것으로 간주하며, 이 약관이 계약서의 일부를 구성하는 것으로 간주합니다.

2.2. Where the Customer issues a purchase order without attaching the Terms, but Roxtec confirms in writing the Customer's order with the Terms attached thereto, the contract is deemed to be executed between Roxtec and the Customer and the Terms is also deemed to constitute part of the contract if the Customer fails to object to application of the attached Terms within three working days from the date of the Customer's receipt of Roxtec's confirmation.

고객이 약관을 첨부하지 않고 구매 주문서를 발행했지만 Roxtec 이 약관을 첨부하여 고객의 주문서를 서면으로 확인한 경우 Roxtec 과 고객간에 계약이 체결된 것으로 간주되며, 고객이 첨부된 약관 적용에 Roxtec 으로부터 주문 확인을 받은 날로부터 영업일 기준으로 3 일 이내에 이의를 제기하지 않는 경우 약관도 계약의 일부로 간주합니다.

**3. DELIVERY TERMS - FREIGHT POLICY
인도 조건 - 화물 배송 정책**

3.1. Except as otherwise expressly accepted by Roxtec in an Order confirmation, all shipments of Goods shall be EXW -INCOTERMS 2020-(destination of the Goods stated in the corresponding Order expressly accepted by Roxtec). Estimated time of delivery shall be confirmed in the corresponding confirmation of the Order issued by Roxtec. Roxtec shall use reasonable efforts to perform timely all deliveries of Works ordered by Customer. However, Orders are issued by Customer with the express understanding that time of delivery shall not be of the essence and that therefore Roxtec shall have no liability to Customer for delays in delivery due to any cause whatsoever (including, but not limited to any losses or damages resulting from any delay in delivery) unless such delays in shipment or delivery have been caused by wilful misconduct or gross negligence on the part of Roxtec.

Roxtec 이 주문 확인서에서 명시적으로 수락한 경우를 제외하고는 모든 화물의 선적은 EXW.를 조건으로 합니다. -INCOTERMS 2020- (Roxtec 이 명시적으로 수락한, 해당 주문서에 명시된 물품의 목적지). 예상 배송 시간은 Roxtec 에서 발행한 해당 주문 확인서에서 확인되어야 합니다. Roxtec 은 고객이 주문한 작업의 모든 인도를 신속하게 수행하기 위한 합당한 노력을 해야 합니다. 그러나 고객이 발행한 주문에는 배송 시간이 절대적인 것은 아니라는 것에 대한 분명한 이해가 있으므로 Roxtec 은 선적 또는 인도 지연이 고의적인 위법 행위 또는 중대한 과실로 인한 것이 아닌 한 지연 사유에 대해 고객에게 책임(배송 지연으로 인한 손실이나 손해를 포함하되 이에 국한되지 않음)을 지지 않습니다.

3.2. Customer shall examine the Goods immediately upon delivery and shall report to Roxtec in writing, within ten (10) days of delivery, any shortages, damages to packaging or other defects apparent from a visual inspection of the Goods, provided, however, that, with respect to latent defects in the Products, Customer shall report to Roxtec in writing within ten (10) calendar days from the date on which Customer discovers such defects, if such latent defects are discovered by the Customer within six (6) months of delivery. Roxtec shall be discharged from all liability for shortages and apparent defects if not notified by Customer in the said reporting period. In case of incomplete or wrong delivery or delivery of defected Goods, Customer's exclusive remedy is redelivery of a correct consignment at Roxtec's expense.

고객은 물품을 인수한 즉시 이를 검사해야 하며 제품 인수 후 10일 이내에 하자, 포장 파손, 물품에 대한 육안 검사에서 명백하게 확인되는 결함을 서면으로 보고해야 하며, 단, 고객이 제품의 잠정적 결함을 물품 인수 후 6개월 이내에 발견한 경우에는 해당 결함을 발견한 날로부터 10일 이내에 서면으로 Roxtec에 보고해야 합니다. 고객이 상기 명시된 보고 기간 내에 보고하지 않은 결손 사항이 및 명백한 결함에 대해서는 Roxtec이 모든 책임으로부터 면책됩니다. 불완전하거나 잘못된 납품 또는 결함이 있는 물품을 납품한 경우 Roxtec의 비용 부담으로 정확한 배송물을 재배송하는 것이 고객에 대한 독점적 구제책입니다.

4. PRICE, TERMS OF PAYMENT AND QUOTATION POLICY

가격, 결제 조건 및 견적 정책

4.1. The prices for the Works (the "Price(s)") shall be in accordance with Roxtec's Price list in effect from time to time. Roxtec reserves the right to adjust the Prices for the Goods and/or Services at any time by issuing a new Price list. Roxtec reserves the right to adjust the prices for the Products at any time by issuing a new price list at any time to the extent that such adjustment does not affect an existing order by Customer.

작업에 대한 가격(이하 "가격")은 수시로 시행되는 Roxtec의 가격표에 따라야 합니다. Roxtec은 새로운 가격표를 발행하여 물품 및/또는 서비스 가격을 언제든지 조정할 권리가 있습니다. Roxtec은 고객의 기존 주문에 영향을 주지 않는 한 언제든지 새로운 가격표를 발행하여 제품 가격을 조정할 권리가 있습니다.

4.2. The Prices do not include value added tax, sales tax and similar taxes nor any city, municipal, state or federal taxes or withholding taxes, whether currently imposed or imposed in the future, excluding tax on income.

소득에 부과하는 세금을 제외하고 현재 또는 향후에 부과되는 여부와 관계없이 부가가치세, 판매세 및 이와 유사한 세금이나 시, 지방, 도, 연방세 또는 원천징수세는 가격에 포함되지 않습니다.

4.3. Costs for travel, food, accommodation and other expenses incurred by Roxtec personnel in connection with the Services are not included in the Price and Roxtec shall always be entitled to compensation for reasonable documented costs thereof. Except as otherwise agreed, the Prices shall not include the cost of any training material that may be needed by Customer for the Work (the "Training Material"), which shall be charged on a case-by-case basis.

Roxtec 인력이 서비스와 관련하여 지출한 여행, 음식, 숙박 비용 및 기타 경비는 가격에 포함되지 않으며 Roxtec은 해당 내역이 합리적으로 문서화된 비용에 대해 항상 보상받을 권리가 있습니다. 달리 합의한 경우를 제외하고, 가격에는 고객이 작업에 필요할 수 있는 교육 자료("교육 자료") 비용이 포함되지 않으며 해당 비용은 건별로 부과됩니다.

4.4. Unless specific credit terms have been agreed, invoices are payable in full within thirty (30) days from the invoice date. Except as otherwise agreed in writing, all payments shall be made in Korean Won (KRW).

특정한 지불 조건이 합의되지 않은 한, 송장 일자로부터 30일 이내에 송장 금액을 전액 지불해야 합니다. 서면으로 달리 합의하지 않는 한, 모든 금액은 원화로 결제합니다.

4.5. If Customer considers that an invoice contains incorrect information, Customer shall notify Roxtec within eight (8) days from the date of receipt of the invoice giving details of the alleged error in the invoice. If no such notification is received by Roxtec in the mentioned period the invoice shall be deemed correct and valid.

고객이 송장 내용에 오류가 있다고 판단되는 경우 송장 수령일로부터 8일 이내에 송장에서 오류인 것으로 판단되는 세부적 사항을 Roxtec에 통지해야 합니다. 상기 언급된 기간 내에 Roxtec이 이러한 통지를 받지 않은 경우 송장은 정상적이고 유효한 것으로 간주합니다.

4.6. Roxtec shall be entitled to interest on overdue payment by Customer at the fixed rate of twelve per cent (12%) per annum. Such default interest will accrue on a day-to-day basis and be compounded monthly for the period from the date the amount originally was due through the date the amount was received in full by Roxtec.

Roxtec은 연체된 금액에 대해 연 12%의 고정 이자율을 이자로 부과할 권리가 있습니다. 연체 이자는 일단위로 발생하며 원래의 지불 기한부터 Roxtec이 전액 지불받는 날까지 매월 복리로 합산됩니다.

4.7. Should Customer not duly fulfil its obligation to make timely payments, then Roxtec shall have the right to demand advance payment or adequate security from Customer for any future sales. Roxtec reserves the right to assign or transfer to any third party any debt owed by Customer, with full rights of such third party to collect such debt from Customer.

고객이 적절한 절차에 따라 기한 내에 지불하는 의무를 이행하지 못하는 경우 Roxtec은 향후 판매에 대해 선불 또는 적절한 담보를 요구할 권리가 있습니다. Roxtec은 고객의 채무를 제삼자에게 양도 또는 이전할 권리를 보유하며 이러한 제삼자는 고객에게 채권을 회수할 전적인 권리가 있습니다.

4.8. Roxtec reserves its right, after providing Customer written notice and reasonable time to pay a delayed payment in full, to suspend its performance until such sums are paid in full or terminate the Agreement.

Roxtec은 고객에게 서면으로 통지하고 연체된 지불금을 전액 지불할 합리적인 시간을 제공한 후 해당 금액이 전액 지불되거나 계약을 해지할 때까지 납품을 유보할 권리를 보유합니다.

4.9. Customer shall not be entitled to assert any set-off or counterclaim whether arising from breach of agreement, breach of statutory duty or any other matter whatsoever in order to justify withholding payment of any such sum in whole or in part.

고객은 계약 위반, 법적 의무 위반 또는 기타 사안으로 인해 발생한 금액의 일부 또는 전부를 지불하지 않는 것을 정당화하고자 상계 또는 반대를 주장할 권리가 없습니다.

5. RETENTION OF TITLE

소유권 유지

5.1. Without affecting the passing of risk and to the extent possible under applicable law, the Goods shall remain the property of Roxtec until paid in full. The retention of title shall not affect the transfer of risk.

위험의 이전에 영향을 미치지 않고 해당 법률에서 허용하는 범위 내에서 물품은 대금이 전액 지불될 때까지 Roxtec의 자산입니다. 소유권 유지는 위험의 이전에는 영향을 미치지 않습니다.

5.2. Failure by Customer to effect full payment on agreed payment date shall entitle Roxtec to repossess the Goods or relevant parts thereof. Customer is obliged to reimburse Roxtec for all costs which Roxtec incurs in conjunction with the repossession and restoration of the Goods to the same condition they were in upon delivery.

상호 합의된 지불 날짜에 고객이 전액을 지불하지 않은 경우 Roxtec은 물품 또는 관련 부품을 회수할 권한이 있습니다. 고객은 인도 시점과 동일한

상태로 물품을 회수하고 복원하는 것과 관련하여 Roxtec에 발생하는 모든 비용을 Roxtec에 상환할 의무가 있습니다.

6. ACCESS, SECURITY AND PREPARATION OF THE SITE

현장의 접근, 보안 및 준비

6.1. The Services provided by Roxtec shall be limited:

Roxtec이 제공하는 서비스는 다음과 같이 제한됩니다:

6.1.1. To visual inspections in respect of how goods have been installed. Roxtec shall not conduct a detailed investigation or testing of the installation of the goods and so shall only conduct an initial visual inspection that is intended to capture clear and visible Goods that have been improperly installed; and

물품 설치 상태에 대한 육안 검사. Roxtec은 물품 설치에 대한 자세한 조사 또는 테스트를 수행하지 않으며 부적절하게 설치된 물품을 명확하고 시각적으로 확인하기 위한 초기 육안 검사만 수행합니다.

6.1.2. Demonstrations and instructions to Customer's staff to demonstrate how the Goods should be installed. As Roxtec does not assess the capability or qualifications of the Customer's staff, Roxtec shall not be responsible for the performance of such staff in the installation of Goods.

고객의 직원에게 물품을 설치 방법을 보여주기 위한 시연 및 안내. Roxtec은 고객의 직원의 역량이나 자격을 평가하지 않으므로 물품 설치 작업에서의 해당 직원의 성과에 대해 책임을 지지 않습니다.

6.2. When access is needed to the Site for the performance of a Service, Customer shall grant Roxtec unlimited access to such premises, facilities, utilities and resources in the Site and also, to documents and information reasonably required by Roxtec for the provision of the Services. Customer is responsible to provide all the necessary information (in English language) and to clearly communicate to the personnel appointed to perform the Services, all safety rules, and regulations necessary to perform safely the Services in the Site.

Roxtec이 서비스 수행을 위해 현장에 접근해야 하는 경우 고객은 현장 내의 해당 건물, 시설, 공구설비 및 자원은 물론 Roxtec이 서비스를 제공을 위해 합리적으로 필요한 문서 및 정보에 대한 무제한 접근권을 Roxtec에 부여해야 합니다. 고객은 서비스 수행을 위해 배정된 인원에게 모든 정보(영문)를 제공하고 현장에서 안전하게 서비스를 수행하는 데 필요한 모든 안전 규칙 및 규정을 명확하게 소통할 책임이 있습니다.

6.3. In case special training is needed to obtain permission to access the Site or some specific parts of it (e.g. off shore safety training, firefighting training), Customer undertakes to provide such training free of charge to the personnel appointed by Roxtec for the Service.

현장 또는 현장의 특정 부분에 대한 접근 권한을 획득하기 위해 특별 교육(예: 육상 안전 교육, 소방 교육)이 필요한 경우 고객은 Roxtec이 해당 서비스를 위해 배정한 인원에게 해당 교육을 무료로 제공해야 합니다.

6.4. When necessary for the fulfilment of the Service, Customer shall make its best efforts to keep the frames, combinations of frames, modules, stay plates, wedges and round sealings installed in the Site (the "Transits") and the openings clean from dust, paint or other obstacles that could interfere with the Service, and shall provide the necessary elements to perform the Service, such as ladders or scaffolding when necessary. Before any Service that includes inspection, Customer shall provide a detailed list identifying each relevant Transit in the Site. The list shall attach the corresponding documentation (e.g. drawings), necessary for the localization and identification of the Transits in the Site. Roxtec is not liable or responsible for the condition or inspection of any Transit, or any product, or any condition that is not on the list, and not identified on the corresponding Order as part of the Work.

고객은 서비스 이행에 필요한 경우 고객의 현장("Transits")에 설치된 프레임, 프레임의 조합, 모듈, 스테이 플레이트, 웨지 및 라운드 실링을 보호하고 개구부를 먼지, 페인트, 또는 기타 장애물로부터 청결하게

유지하도록 최선을 다해야 하며 사다리 또는 비계와 같이 서비스 수행에 필요한 요소를 제공해야 합니다. 검사를 포함한 모든 서비스를 수행하기 전에 고객은 현장 내 해당하는 각각의 Transit을 열거한 세부 목록을 제공해야 합니다. 이 목록에는 현장 내 Transit의 현지화 및 식별을 위해 필요한 해당 문서(예: 도면)가 첨부되어야 합니다. Roxtec은 목록에 기술되어 있지 않고 해당 주문서에 작업의 일부로 식별되어 있지 않은 Transit의 조건 또는 검사, 일체의 제품 또는 상태에 대해서는 책임지지 않습니다.

6.5. Roxtec reserves the right to suspend at any time the performance of the Work at Customer's Site where, in its sole opinion, any condition at the Site potentially or actually represents a hazard to the safety or health of the personnel appointed to perform the Work and/or of any Roxtec employee. In such cases, in the event that Site safety conditions are not rectified to Roxtec's satisfaction, the Roxtec shall be entitled to cancel the Order and to compensation for any Work that has been carried out.

Roxtec은 현장의 상태가 작업 수행을 위해 임명된 인력 및/또는 Roxtec 직원의 안전 또는 건강에 잠재적 또는 실질적으로 위험을 가할 수 있는 경우 단독 재량으로 고객 현장에서의 작업 수행을 언제든지 중단할 권리를 보유합니다. 이러한 경우 현장 안전 조건이 Roxtec이 만족할 정도로 시정되지 않는 경우 Roxtec은 주문을 취소하고 수행된 모든 작업에 대한 보상을 받을 권리가 있습니다.

6.6. CUSTOMER SHALL BE LIABLE FOR AND SHALL INDEMNIFY, DEFEND AND HOLD HARMLESS ROXTEC (INCLUDING FOR REASONABLE ATTORNEY AND EXPERT FEES AND EXPENSES) IN RESPECT OF ANY AND ALL CLAIMS, LOSSES, COSTS, CAUSES OF ACTION, DAMAGES AND EXPENSES RELATED TO PERSONAL INJURY (INCLUDING DEATH OR DISEASE) OR PROPERTY DAMAGE ARISING FROM OR RELATED TO CONDITIONS ON THE SITE.

고객은 현장의 상태로 인해 또는 상태와 관련하여 발생한 모든 청구, 손실, 비용, 원인, 소송 원인, 개인 상해(사망 또는 질병 포함) 관련 손해 및 비용 또는 재산상의 손해에 대해 ROXTEC을 면책, 보호하고 법적 책임으로부터 면책(합당한 변호사 및 전문가 수수료 및 비용)해야 합니다.

7. DIGITAL SOLUTIONS

디지털 솔루션

7.1. Roxtec offers digital tools to help users save time, increase quality and optimize safety to its sealing solutions. These tools may consist of online or stand-alone software for designers; construction quality assurance software; management tools to register and control cable and pipe transit seal systems; etc. (these software, all associated features and functionalities, accessed through websites or other user interfaces, such as mobile applications, shall be hereinafter jointly defined as the "Digital Solutions").

Roxtec은 사용자가 시간을 절약하고 품질을 높이며 실링 솔루션의 안전성을 최적화하는 데 도움이 되는 디지털 도구를 제공합니다. 이러한 도구는 설계자를 위한 온라인 또는 독립 실행형 소프트웨어, 시공 품질 보증 소프트웨어, 케이블 및 파이프 transit seal 시스템을 등록하고 제어하는 관리 도구 등으로 구성될 수 있습니다(이하 웹사이트 또는 모바일 애플리케이션과 같은 기타 사용자 인터페이스를 통해 접근되는 이러한 소프트웨어와 모든 관련 특징 및 기능을 이하 "디지털 솔루션"이라 정의합니다).

7.2. Customer acknowledges that the Digital Solutions are owned and provided by the Swedish company Roxtec International AB, which is the sole responsible for the maintenance and management of the Digital Solutions as well as, directly or through sub-suppliers, the supplier of all services related to the Digital Solutions. Customer also acknowledges that all the intellectual property rights contained in the Digital Solutions belong to Roxtec International AB.

고객은 스웨덴 회사인 Roxtec International AB가 디지털 솔루션을 소유하고 제공한다는 사실을 인정합니다. Roxtec International AB는

디지털 솔루션의 유지 보수 및 관리에 대한 단독 책임이 있으며 디지털 솔루션과 관련된 모든 서비스를 직접 또는 하청 공급업체를 통해 공급합니다. 또한 고객은 디지털 솔루션에 포함된 모든 지적 재산권이 Roxtec International AB 에 귀속됨을 인정합니다.

- 7.3. Customer understands and acknowledges that Roxtec is entitled to offer the Digital Solutions as a representative of Roxtec International AB in the local market and, as such, Roxtec shall be entitled to invoice and collect payments in the way stipulated in Section 4 of these Terms for the sale and use of the Digital Solutions by the Customer and; to bring any claims before the competent authorities that may be necessary to collect or to recover any payments due related to the purchase of Digital Solutions by Customer.

고객은 Roxtec 이 현지 시장에서 Roxtec International AB 의 대리인으로서 디지털 솔루션을 제공할 수 있는 권한이 있으며, 따라서 고객의 디지털 솔루션 판매 및 사용에 대해 본 약관 4항에 규정된 방식으로 대금을 청구하고 징수할 수 있으며, 고객의 디지털 솔루션 구매와 관련하여 지불해야 하는 대금을 징수하거나 회수하는 데 필요할 수 있는 모든 청구를 관할 기관에 제기할 권한이 있음을 이해하고 인정합니다.

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

지적 재산권

- 8.1. All intellectual property rights, drawings and know-how in or relating to the Goods are and shall remain the property of Roxtec or of the Roxtec Group. The use of intellectual property rights belonging to Roxtec or to any company of the Roxtec Group by Customer shall not imply the transfer or assignment of any rights from such company to Customer. Customer acknowledges that Roxtec shall retain the full and exclusive ownership of all intellectual property rights that are designed by/or originate from Roxtec relating to changes, developments or improvements to the Goods.

물품과 관련한 모든 지적 재산권, 도면 및 노하우는 Roxtec 또는 Roxtec Group 의 자산으로 귀속됩니다. 고객이 Roxtec 또는 Roxtec Group 산하 회사에 속한 지적 재산권을 사용하는 것이 해당 회사의 일체의 권리를 고객에게 이전 또는 양도한 것을 의미하지 않습니다. 고객은 물품에 대한 변경, 개발 또는 개선과 관련하여 Roxtec 이 고안하거나 Roxtec 에서 제공한 모든 지적 재산권에 대해 Roxtec 이 완전하고 독점적인 소유권을 보유한다는 것을 인정합니다.

- 8.2. Customer shall promptly notify Roxtec of any modifications, improvements, enhancements, adaptations, inventions and discoveries related to the Goods made by Customer or by its employees or consultants during the term of this Agreement.

고객은 고객 또는 고객의 직원 또는 컨설턴트가 본 계약 기간 중에 제작한 물품과 관련한 일체의 수정, 개선, 개조, 발명 및 발견 사항을 Roxtec 에 즉시 통보해야 합니다.

- 8.3. Roxtec shall retain all title, copyrights and other intellectual property rights in or related to the Training Material and in all copies of all or any portion thereof, including all modifications to the Training Material.

Roxtec 은 교육 자료 또는 교육 자료의 전체 또는 일부의 모든 사본(교육 자료의 모든 수정 사항 포함)과 관련한 모든 권리, 저작권 및 기타 지적 재산권을 보유합니다.

9. WARRANTIES AND LIABILITY

보증 및 책임

- 9.1. Roxtec warrants for a maximum of twelve (12) months from delivery to Customer, that all Goods are free from defects in material, design and workmanship ("Warranty(ies)"). Customer shall immediately report in writing to Roxtec any claimed defect upon discovering the same within the said twelve (12) months' period. After receiving notice from Customer and

substantiation by Roxtec of the claim as being within the Warranty, Roxtec shall, at the Customer's option: (i) repair the defected Good, (ii) refund an equitable portion of the Order's value, or (iii) furnish replacement Goods or parts, as necessary at the original shipping point. In no event will Roxtec at any time be responsible for disassembling, and/or reassembling, uninstalling and/or reinstalling any Goods.

Roxtec 은 고객에게 인도한 날짜로부터 최대 12 개월 동안 모든 상품의 재질, 디자인 및 제조 상태에 결함이 없음을 보증합니다. 고객은 명시된 12 개월의 기간 내에 해당 결함을 발견하는 즉시 Roxtec 에 이를 서면으로 보고해야 합니다. 고객으로부터 해당 배상청구를 통지 받고 Roxtec 이 이를 입증한 후에 Roxtec 은 고객의 선택에 따라 다음을 수행합니다. (i) 결함이 있는 제품을 수리하거나 (ii) 주문액의 공정한 부분을 환불하거나 (iii) 원래의 선적 지점에서 필요한 교체용 물품 또는 부품을 제공한다. 어떠한 경우에도 Roxtec 은 언제든지 일체의 물품을 해체 및/또는 재조립, 제거 또는 재설치 할 책임이 없습니다.

- 9.2. Roxtec's obligations for any Goods as set forth in Section 9.1 above is subject to Roxtec being notified in writing by Customer without undue delay and no later than thirty (30) days after a defect is discovered or ought to have been discovered upon a careful inspection. Any claim notified by Customer shall be deemed to have been withdrawn and waived by Customer unless legal proceedings in respect thereof have been initiated within three (3) months of the notification of such claim to Roxtec. Defective Goods, which have been replaced by Roxtec, shall be Roxtec's property.

상기 9.1 항에 명시된 일체의 물품에 대한 Roxtec 의 의무는 고객이 결함을 발견 또는 면밀한 검사를 통해 발견한 후 30 일 이내에 부당한 지체없이 서면으로 통지한 경우 해당합니다. 고객이 통지한 모든 배상청구는 Roxtec 에 배상청구를 통지한 후 3 개월 이내에 법적 절차가 시작되지 않는 한 고객이 이를 철회하고 포기한 것으로 간주합니다. Roxtec 이 교체한 결함 물품은 Roxtec 의 재산으로 귀속됩니다.

- 9.3. If Roxtec has not successfully remedied the defect within a reasonable time, Customer may, by written notice, fix a final time for completion of Roxtec's obligation. If Roxtec has not remedied the defect by such final time, Customer is entitled to terminate the purchase in respect of such defective Goods.

Roxtec 이 합리적인 기간 내에 결함을 성공적으로 시정하지 못한 경우 고객은 서면 통지를 통해 Roxtec 의 의무 이행을 위한 최종 기한을 수정할 수 있습니다. Roxtec 이 최종 기한까지 결함을 시정하지 않은 경우 고객은 해당 결함이 있는 물품에 대한 구매를 중단할 권한이 있습니다.

- 9.4. The Warranty shall not cover, and Roxtec shall not be liable for defects in any Goods that are caused by or related to improper storage, faulty maintenance, misuse, unusual external conditions, incorrect installation and alterations, reparations of the Goods not performed or authorized by Roxtec. Customer waives any rights to make a Warranty claim of any kind, express or implied, where a Good has been modified or altered. Roxtec shall in no event be liable under this Section 9 or otherwise if Customer or a customer of Customer has used or installed any parts in or in connection with the Goods, which are not Roxtec's original parts. The Warranty shall not cover defects in design when the Goods have been manufactured by Roxtec according to Customer's own designs or following Customer's instructions regarding the design of the Goods. Decomposition or corrosion by chemical action or wear or damage caused by the presence of abrasive materials is not and shall not be a product or manufacturing defect. Furthermore, Roxtec's liability does not cover normal wear and tear.

부적절한 보관, 잘못된 유지관리, 오용, 비정상적 외부 조건, 물품의 부정확한 설치 및 개조, Roxtec 이 수행하거나 승인하지 않은 수리로 인해 또는 이와 관련하여 초래된 일체의 물품 결함에 대해서는 보증이 적용되지 않으며 Roxtec 은 이에 책임을 지지 않습니다. 고객은 상품이 개조되거나 변경된 경우 명시적 또는 묵시적으로 모든 종류의 보상을 청구할 권리를 포기합니다. Roxtec 은 고객 또는 고객의 고객이 Roxtec 의 제품 내 또는 제품과 관련하여 원래의 부품이 아닌 부품을 사용하거나 설치한 경우 어떠한 경우를 막론하고

본 9 조에 따라 책임을 지지 않습니다. Roxtec 이 고객의 설계에 따라 제작한 제품이나 제품 설계와 관련한 고객의 지시에 따라 제작된 제품의 경우 설계상의 결함에 대해서는 보증이 적용되지 않습니다. 화학 작용으로 인한 부패 또는 부식이나 연마재로 인한 마모 또는 손상은 제품의 결함이나 제조상의 결함이 아닙니다. 또한, Roxtec 의 책임 범위에는 정상적인 마모가 해당되지 않습니다.

- 9.5. Roxtec does not provide a warranty for any product or part not manufactured by Roxtec or services provided by third parties which is not subcontracted by Roxtec. With respect to products, parts, and equipment not engineered or manufactured by Roxtec (whether or not supplied by Roxtec or affected by the Work), Roxtec waives and disclaims any and all liabilities and warranties whether express or implied.

Roxtec 은 Roxtec 이 제조하지 않은 제품이나 부품 또는 Roxtec 이 하도급 계약을 체결하지 않은 제삼자의 서비스에 대해서는 보증하지 않습니다. Roxtec 이 제작 또는 제조하지 않은 제품, 부품 및 장비 (Roxtec 에서 공급하지 않았거나 Roxtec 의 작업으로 영향을 받지 않은 경우)와 관련하여 Roxtec 은 명시적 또는 묵시적으로든 모든 책임 및 보증을 면책하고 부인합니다.

- 9.6. With respect to Services involving instruction and training of Customer or its personnel, Roxtec disclaims and Customer waives any and all liabilities and warranties whether express or implied. The participants at any trainings provided by Roxtec are not evaluated by Roxtec and therefore Roxtec cannot assess the ability of the participant(s) to conduct Services, install, inspect or supervise Transits or any sealing solutions for cables and pipes. Therefore, Customer waives any liability of Roxtec for any default, failure, damage (direct or indirect) or loss of whatever kind and type caused by an installation, inspection or supervision made by the participant(s) of the training services provided by Roxtec.

Roxtec 은 고객 또는 고객 인력의 교육 및 훈련과 관련된 서비스와 관련하여 명시적 또는 묵시적 여부와 관계없이 Roxtec 은 모든 책임 및 보증을 부인하고 고객은 이에 대한 모든 책임 및 보증을 면책합니다. Roxtec 이 제공하는 교육의 참가자는 Roxtec 에서 평가하지 않기에 Roxtec 은 참가자의 서비스 수행, Transit 설치, 검사 또는 감독 역량 또는 케이블 및 파이프에 대한 실링 솔루션의 역량을 평가할 수 없습니다. 따라서 고객은 Roxtec 이 제공하는 교육 서비스의 참가자가 설치, 검사 또는 감독하는 과정에서 발생하는 모든 유형의 결함, 하자, 파손(직접 또는 간접) 또는 손실에 대하여 Roxtec 의 책임을 면제합니다.

- 9.7. The product information provided by Roxtec about the Goods does not release Customer, or part thereof, from the obligation to independently determine the suitability of the Goods for the intended process, installation and/or use.

Roxtec 이 물품에 대해 제공한 제품 정보로 인하여 고객이 의도한 공정이나 설치 또는 사용에 있어 그 물품이 적합한지 여부에 대하여 고객이 독립적으로 판단해야 할 의무를 면제되지 않습니다.

- 9.8. This Section 9 sets forth the exclusive remedies for claims based on defect, failure or nonconformity of the supplied Work. This exclusivity applies whether a claim is in contract, indemnity or tort (including negligence) or otherwise and however instituted and whether a defect arises before or during the warranty period. The Warranty set forth in Section 8.1 is exclusive and in lieu of all other warranties whether written, oral, implied or statutory. NO IMPLIED OR STATUTORY WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE SHALL APPLY TO THE WORK.

본 9 조에는 제공된 작업의 결함, 실패 또는 부적합성에 근거한 배상청구에 대한 독점적 해결책이 명시되어 있습니다. 이 독점적 해결책은 청구가 계약, 면책 또는 불법 행위(과실 포함)에 따른 것인지 또는 보증기간 이전 또는 도중의 결함 발생에 따른 것인지에 대해 적용됩니다. 8.1 항에 명시된 보증은 독점적이며 서면, 구두, 묵시적 또는 법적인 기타 모든 보증을 대체합니다. 묵시적 또는 법적 보증 또는 상품성 조건 또는 특정 용도에 대한 적합성 중 어떠한 것도 해당 업무에 적용되지 않습니다.

10. PRODUCT LIABILITY 제품 책임

- 10.1. Roxtec shall indemnify, Customer from claims directly attributable to the Goods having caused damage to property or personal injury to a third party. Customer undertakes to take all the reasonable measures in order to mitigate any damages attributable to the Goods and/or prevent further damages.

Roxtec 은 제삼자에게 재산 피해나 개인 상해를 초래한 물품에 직접적으로 기인한 배상 청구로부터 고객을 면책하고 보호해야 합니다. 고객은 물품으로 인한 일체의 손해를 경감 및/또는 추가 손해를 방지하기 위해 모든 합당한 조치를 약속합니다.

- 10.2. Customer shall indemnify, defend and hold Roxtec harmless from claims related to damage to property or personal injury (including injury that results in death), caused by Customer's negligence or willful misconduct.

고객은 고객의 과실이나 고의적 위법 행위로 인해 발생한 재산상의 손실이나 상해(사망을 초래하는 부상 포함)와 관련된 배상 청구로부터 Roxtec 을 면책하고 방어해야 합니다.

- 10.3. Customer shall maintain general liability insurance with limits of not less than Euro 1.000.000,00 (one million) per occurrence for bodily injury and property damage liability combined. The policy shall include coverage for liabilities arising out of premises, operations, independent contractors, products, completed operations, personal & advertising injury, and liability assumed under an insured contract. This insurance shall apply separately to each insured against whom claim is made or suit is brought subject to the Customer's limit of liability.

고객은 대인 상해 및 재산 피해 배상 책임에 대하여 발생 건당 1,000,000.00(1 백만 유로) 이상의 일반 책임 보증을 유지해야 합니다. 보험 증권은 구내, 운영 활동, 독립 계약자, 제품, 완료된 운영, 개인 상해 및 광고 피해에서 발생한 책임 및 보험 계약에 따라 발생한 책임에 대한 보상을 포함합니다. 이 보험은 고객의 청구 한도에 따라 보험금 청구 또는 소송이 제기되는 각 피보험자에게 개별적으로 적용됩니다.

11. LIMITATION OF LIABILITY 책임의 한계

- 11.1. In no event shall Roxtec or a company of the Roxtec Group be liable, under or in connection with the Agreement, to Customer for any loss of profits, loss of data, loss of production, pure financial losses, loss of contract, or any other indirect or consequential loss or damages whether or not such loss or damage could have been reasonably foreseen.

어떠한 경우에도 Roxtec 또는 Roxtec 그룹 산하 회사는 본 계약과 관련하여 이익 손실, 데이터 손실, 생산 손실, 순수 금융 손실, 계약 손실 또는 기타 간접적 또는 직접적 손실이나 손해(해당 손실이나 손해가 합리적으로 예상될 수 있는 여부와 관계없이)에 대해 고객에게 책임을 지지 않습니다.

- 11.2. Roxtec's and the companies of the Roxtec's Group maximum aggregate liability to Customer arising under or in connection with the Agreement or with any collateral contract, whether arising in or for breach of contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, indemnity or otherwise, shall not exceed the total amount of KRW 300,000,000 (three hundred million).

계약 또는 담보 계약에 의거하거나 관련하여 발생하는 계약 위반, 불법 행위(과실 포함), 법적의무 위반, 면책으로 인한 Roxtec 및 Roxtec 그룹 산하 회사의 고객에 대한 책임 총액은 3 억원을 초과하지 않습니다.

- 11.3. Customer hereby acknowledges that any Service that includes supervision and/or inspection activities by Roxtec is carried out by a visual inspection only of the readily accessible features of the Transits and/or products and that any inspection that may be provided is a "snap-shot" of the inspected Transits and/or products at the time of inspection. Customer agrees that under no circumstances will Roxtec be liable for failure to

identify defects in the work or products of third-parties over which Roxtec has no control.

고객은 Roxtec의 감독 및/또는 검사 활동을 포함하는 모든 작업이 Transits 및/또는 제품에서 즉시 접근 가능한 특징에 대해 수행하는 육안 검사에 한정되고, 제공할 수 있는 모든 검사는 검사된 Transits 및/또는 검사 시 제품의 "스냅 촬영"이라는 것을 인정합니다. 고객은 어떠한 경우에도 Roxtec이 통제 불가능한 제삼자의 작업 또는 제품의 결함을 식별하지 못한 것에 대해 Roxtec에 책임이 없다는 것에 동의합니다.

- 11.4. Customer acknowledges that: a) any Transits or other products inspected by Roxtec during the Services; and/or; b) any Transits and/or products that where subject to any installation/maintenance work carried out by Roxtec during the Services may change at any unknown point-in-time after such Services is performed by Roxtec, including due to actions by other parties than Roxtec or eventualities beyond Roxtec's control, including but not limited to re-installations or de-installations of inspected Transits and/or other products carried out by Customer, its personnel or any other third party not authorized by Roxtec; incidents and accidents; environmental changes; general re-conditioning of the area (or to adjacent areas) in which the Services including inspection was made; ignorant non-intended actions to the inspected Transits and products; etc. Customer acknowledges that the condition of the Transits may change after any inspection by Roxtec, and Roxtec is not responsible for those changes/conditions.

고객은 Roxtec 이외의 당사자가 수행하거나 그로 인해 Roxtec이 통제할 수 없는 조치, 또는 검사 완료된 Transit에 대한 고객 및/또는 고객의 인력, 또는 Roxtec이 인가하지 않은 기타 제삼자에 의한 기타 제품의 재설치 또는 철거, 사건 및 사고, 환경적 변화, 검사를 완료한 서비스의 해당 구역(또는 인근 구역)의 전반적인 재생, 검사 완료한 Transit 및 제품에 대한 무지한 비교의적 행위를 포함하여 그 외 등의 원인으로 인해 작업 중 Roxtec이 검사한 모든 Transit 또는 기타 제품이 해당 서비스가 수행된 이후에 불시에 변경될 수 있음을 인정합니다. 고객은 Transit의 조건이 변경될 수 있음을 인지하며, Roxtec이 그러한 변경/조건에 대해 책임지지 않는다는 것을 인정합니다.

- 11.5. Customer acknowledges that Roxtec is neither an insurer nor a guarantor of the services performed by Customer or carried out by Customer's personnel or sub-contractors trained by Roxtec. Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold Roxtec harmless (including for reasonable attorney and expert fees) from any and all claims arising from or relating to the designs, installations or maintenance work performed by Customer or carried out by Customer's personnel or sub-contractors trained by Roxtec and even if Roxtec is alleged to be negligent (or without regard to the alleged negligence of Roxtec).

고객은 Roxtec이 고객 또는 고객의 인원이 수행하거나 Roxtec이 교육한 하청 업체가 수행한 서비스의 보험 책임자 또는 보증인이 아니라는 것을 인정합니다. 고객은 고객 또는 고객의 인원이 수행하거나 Roxtec이 교육한 하청 업체가 수행한 설계, 설치, 유지 보수로 인해 직간접적으로 발생한 모든 보상청구(합당한 변호사 및 전문가 수수료 포함)로부터 Roxtec을 Roxtec의 과실 여부와 관계없이 보호 및 면책한다는 것에 동의합니다.

12. CONFIDENTIALITY

기밀성

- 12.1. In connection with the Agreement, Roxtec have disclosed or may at its own discretion disclose to Customer certain technical and commercial information and know-how related to Roxtec's manufacturing methods, Goods, Services and business including but not limited to, formulas, designs, data test reports; samples; measures; statements; specifications; information concerning customers, business, prices and finance; drawings (including but not limited to technical drawings created through any type of software owned by Roxtec); contractual arrangements or other dealings or transactions of Roxtec; which is identified as being confidential or is deemed to be confidential due to the nature of the information and the circumstances of its disclosure (hereinafter the "Information"), either directly or indirectly in writing, orally, by drawings, samples, visual inspections or otherwise.

본 계약과 관련하여 Roxtec은 공식, 디자인, 데이터 테스트 보고서, 샘플, 치수, 명세서, 사양, 고객, 사업, 가격 및 재무에 관한 정보를 포함하되 이에 국한되지 않는 Roxtec의 제조 방법, 물품, 서비스 및 사업과 관련된 특정 기술 및 상업 정보 및 노하우, 도면(Roxtec이 소유한 일체 유형의 소프트웨어를 이용해 생성된 기술 도면을 포함하되 이에 국한하지 않음), 계약 합의 또는 Roxtec의 계약 사항 또는 기타 거래를 서면, 구두, 도면, 샘플, 육안 검사 또는 기타 방법을 동원하여 직접 또는 간접적으로 공개했거나 자체 재량에 따라 고객에게 공개할 수 있으며, 이러한 정보는 기밀로 식별되거나 정보의 성격과 공개의 상황에 따라 기밀로 간주됩니다(이하 "정보").

- 12.2. Customer shall during the term of this Agreement and a period of five (5) years thereafter, maintain the Information in strict confidence and shall not disclose, divulge or communicate the Information to any person (other than as permitted or contemplated by this Agreement or with the written approval of Roxtec or as may be required by law) nor use the Information outside the scope of the Agreement.

고객은 본 계약 기간 및 계약 종료 후 5년의 기간 동안 정보를 엄격하게 기밀로 유지해야 하며, (본 계약에서 허용하거나 고려한 경우 또는 Roxtec의 서면 승인을 받았거나 법률에 따라 요구되는 경우를 제외하고는) 정보를 공개, 누설, 또는 타인에게 전달하거나 본 계약의 범위를 벗어나게 정보를 사용할 수 없습니다.

- 12.3. Customer shall not make use of the Information or any part of the Information for the purpose of manufacturing any mechanism or component being identical or essentially similar to the Goods or any mechanism or component thereof, or for any other commercial or technical purpose.

고객은 물품, 물품의 메커니즘 또는 구성 요소와 동일하거나 본질적으로 유사한 메커니즘이나 구성요소를 제작할 목적으로 또는 상업적 또는 기술적 목적으로 일체의 기밀 정보를 사용해서는 안 됩니다.

- 12.4. The restrictions stated in this Section 12 shall not apply to the extent that Customer can show that the relevant part of the Information (i) is publicly available through no fault of Customer; (ii) was in Customer's possession prior to the date of disclosure by Roxtec; or (iii) Customer is authorised to disclose it by any subsequent written agreement between the Parties hereto.

본 12조에 명시된 제한 사항은 (i) 고객의 과실없이 정보가 가공적으로 이용 가능하거나 (ii) 정보가 Roxtec에 의해 공개된 날까 이전에 정보가 고객의 소유였거나 (iii) 고객이 당사자간의 후속 서면 합의에 의해 정보를 공개할 권한을 부여받은 것을 고객이 보여주는 경우에는 해당되지 않습니다.

13. FORCE MAJEURE

불가항력

In the event that Roxtec shall be wholly or partially unable to fulfil its obligations under these Terms or the Agreement by reason of causes beyond Roxtec's control, including but not restricted to acts of God, acts, omissions, or regulations of any government or subdivision thereof, judicial action, fire, storm, accident, war, riot, epidemics, pandemics, strikes, , then Roxtec's performance of its obligations, in so far as it is affected by such cause, shall be excused during the period of the continuance of such circumstances.

Roxtec이 자사의 통제 범위를 벗어난 불가항력, 정부 또는 정부 산하 조직의 행위, 누락 또는 규정, 법적 조치, 화재, 폭풍, 사고, 전쟁, 폭동, 전염병, 유행병, 파업을 포함하되 이에 국한되지 않는 사유로 인해 본 약관 또는 계약에 따른 의무를 전체적 또는 부분적으로 이행할 수 없는 경우에는 Roxtec의 의무 이행은, 그러한 상황의 영향 하에 있으므로, 해당 상황이 지속되는 기간 동안 면제됩니다.

14. MISCELLANEOUS

기타 조항

14.1. If a provision of these Terms, or the application thereof to any person or circumstances, shall for any reason or to any extent, be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall not in any manner affect or render invalid or unenforceable the remainder of these Terms. In the event of the invalidity or unenforceability of any provision of these Terms, the Parties shall, at the request of either Party, negotiate in good faith to agree on changes or amendments to these Terms which are required to carry out the intent and accomplish the purpose of these Terms in the light of such invalidity or unenforceability.

본 조건 또는 본 조건을 개인이나 상황에 대해 적용하는 것이 어떤 이유 또는 범위로든 무효이거나 집행 불가능한 경우 그러한 무효 또는 집행 불능으로 인해 본 약관의 나머지 조항이 무효가 되거나 시행 불가능한 상태가 되지 않습니다. 본 약관의 조항이 무효 또는 집행 불가능한 경우 양 당사자는 일방의 요청에 따라 선의로 협의하여 약관의 무효 또는 집행 불가 상황을 고려하여 본 약관의 목적을 달성하기 위한 약관의 변경 또는 수정에 합의해야 합니다.

14.2. The failure of Roxtec to insist upon the adherence to any term of this Agreement on any occasion shall not be considered as a waiver of Roxtec nor shall it deprive Roxtec of the right to insist upon the strict adherence to that term or any other term of this Agreement at some other time.

Roxtec 이 본 계약 약관에 대한 준수를 주장하지 못한 어떠한 경우에도 이를 Roxtec 의 권리 포기로 간주해서는 안 되며 Roxtec 이 해당 약관 또는 본 계약서의 기타 약관을 다른 시점에 엄격하게 준수할 것을 주장할 권리를 박탈하지 않습니다.

14.3. Roxtec shall be entitled to replace personnel to provide the Services at its own discretion in the course of the performance of any Work under this Agreement.

Roxtec 은 본 계약에 따른 작업 수행 과정에서 서비스를 제공하기 위해 자체 재량에 따라 인력을 교체할 권리가 있습니다.

15. COMPLIANCE WITH SANCTION REGIME AND EXPORT RESTRICTIONS
제재 체계 및 수출 제한 준수

15.1. Customer shall not, directly or indirectly, sell or otherwise transfer the Products to any individual or entity (including countries) in violation of any Sanction Regime, as this term defined in Section 15.2 below.

고객은 아래 15.2 항에 정의된 제재 체제를 위반하는 어떠한 개인 또는 단체(국가 포함)에 제품을 직간접적으로 판매하거나 양도해서는 안 됩니다.

15.2. The "Sanction Regime" for the purpose of this Section 15 ("Compliance with Sanction Regime and Export Restriction") shall mean all laws and regulations adopted or maintained (now or in the future) by a governmental or inter-governmental authority, including the United Nations (UN), the European Union (EU) and its member states, the United States of America (US) and which are applicable (now or in the future) to Roxtec or to any company of the Roxtec Group imposing prohibitions or authorization requirements on the export or re-export of a product due to e.g. a product's nature or contents, or prohibitions or restriction to conduct business with specific individuals and entities or on specific territory identified by the governmental or inter-governmental authorities specified in this Section 15.2.

본 15 조("제재 체계 및 수출 제한 준수")의 목적상 "제재 체계"란 국제연합(UN), 유럽연합(EU) 및 그 회원국, 미국(US)을 포함한 정부 또는 정부간기관이 (현재 또는 향후) 채택 또는 유지하고 있으며 다음과 같은 이유로 제품의 수출 또는 재수출에 금지 또는 승인 요건을 부과하고 Roxtec 또는 Roxtec 그룹의 모든 회사에 (현재 또는 향후) 적용되는 모든 법률 및 규정을 의미합니다: 제품의 성격 또는 내용, 또는 본 15.2 항에 명시된 정부 또는 정부간기관에 의해 특정

개인 및 단체와의, 또는 특정 지역에서의 사업 수행이 금지 또는 제한된 경우 등

15.3. Customer guarantees that neither itself nor any person or entity owning or controlling Customer, or any person in management position or employed by Customer falls under the Sanction Regime.

고객은 고객 자신이나 고객을 소유 또는 지배하는 개인이나 법인, 또는 고객의 임직원이 제재 체제에 해당하지 않음을 보증합니다.

15.4. Customer shall promptly upon becoming aware inform Roxtec that Customer, or any of its direct or indirect owners, or any of its directors, officers or employees, becomes a person or entity sanctioned under the Sanction Regime.

고객은 고객 자신이나 고객의 직·간접적 소유주, 고객의 이사, 임원 또는 직원이 제재 체제에 따라 제재를 받는 개인 또는 단체가 되었음을 알게 되는 즉시 Roxtec 에 알려야 합니다.

15.5. Roxtec has the right to unilaterally terminate this Agreement or any Order upon a written notice with an immediate effect in the event that the performance of any of its obligations under the Agreement would constitute a violation either by Roxtec and/or by any other company of the Roxtec Group of the Sanction Regime.

Roxtec 은 본 계약에 따른 의무를 이행하는 것이 Roxtec 또는 Roxtec 그룹의 다른 회사가 어떠한 관할권에서든 제재 체제를 위반하는 것으로 간주되는 경우에는 서면 통지를 통해 본 계약 또는 주문을 일방적으로 해지할 권리가 있으며, 이러한 해지는 즉시 효력이 발생합니다.

15.6. Roxtec shall not be liable to Customer for any losses resulting from the unilateral termination of this Agreement or an Order by Roxtec under Section 15.5.

Roxtec 은 15.5 항에 따라 본 계약 또는 주문을 일방적으로 해지함으로써 발생하는 고객의 손실에 대해 책임을 지지 않습니다.

15.7. The non-compliance of Customer of a provision of this Section 15 shall constitute a material breach of the Agreement.

고객이 본 제 15 조의 조항을 준수하지 않는 것은 본 계약의 중대한 위반으로 간주됩니다.

15.8. Customer shall fully compensate for and hold harmless Roxtec and Roxtec Group against any and all claims, proceedings, actions, fines, losses, costs and damages arising out of, or relating to any non-compliance with export control regulations by Customer. The foregoing compensation shall cover any liability as well as any costs and expenses including attorney's fees arising out of such claims and including all such costs incurred in the defense and settlement of such claims. The provisions of this Section 15.8 shall be unaffected by any completion, termination or cancellation of this Agreement or any part thereof and shall apply notwithstanding any other provisions of this Agreement or any other contract or agreement between the Parties.

고객은 고객의 수출 규제 규정 미준수로 인해 또는 이와 관련하여 발생하는 모든 청구, 소송, 조치, 벌금, 손실, 비용 및 손해에 대해 Roxtec 및 Roxtec 그룹을 완전히 보상하고 면책시켜야 합니다. 전술한 보상은 모든 책임뿐만 아니라 해당 청구로 인해 발생하는 변호사 수임료를 포함한 모든 비용 및 경비와, 해당 청구의 방어 및 합의에 소요된 모든 비용을 포함합니다. 본 15.8 항의 조항은 본 계약 또는 그 일부가 완료, 해지 또는 취소되더라도 영향을 받지 않으며, 본 계약의 다른 조항이나 당사자 간의 다른 계약 또는 합의에도 불구하고 적용됩니다.

16. DATA PROTECTION AND PRIVACY 데이터 보호 및 개인정보 보호

16.1. In the event the Parties receive any personal data according to the personal information protection act of the Republic of Korea (“PIPA”) (hereinafter “Personal Data”), each Party warrants to comply with PIPA and other applicable law(s), regulations, treaties or directives (collectively the “Privacy Regulations”). Each Party is aware of the fact that any content or information received by a Party could be considered Personal Data and warrants that any of these Personal Data have been and will be collected, processed and used in accordance with the applicable privacy policies and requirements of the Privacy Regulations.

양 당사자가 대한민국 개인정보보호법("개인정보보호법")에 따른 개인정보(이하 "개인정보")를 수신하는 경우, 각 당사자는 개인정보보호법 및 기타 관련 법률, 규정, 조약 또는 지침(이하 통칭하여 "개인정보 보호규정")을 준수할 것을 보증합니다. 각 당사자는 당사자가 수신하는 모든 콘텐츠 또는 정보가 개인정보로 간주될 수 있다는 사실을 인지하고 있으며, 이러한 개인정보가 개인정보 보호규정의 해당 개인정보 보호정책 및 요건에 따라 수집, 처리 및 사용되었으며 그와 같이 사용될 것임을 보증합니다.

16.2. Each Party acknowledges its obligations to control access to and/or exportation of technical data under the applicable export laws and regulations, and each Party agrees to adhere to and comply with the laws and regulations with respect to any technical data received under this agreement.

각 당사자는 적용되는 수출 법률 및 규정에 따라 기술 데이터에 대한 접근 및/또는 수출을 통제해야 할 의무를 인정하며, 각 당사자는 본 계약에 따라 수신한 모든 기술 데이터에 대하여 관련 법률 및 규정을 준수할 것에 동의합니다.

17. GOVERNING LAW 준거법

The construction, validity and performance of this Agreement and all non-contractual obligations arising from or connected with this Agreement shall be governed by and construed and enforced in accordance with the laws of Republic of Korea, without giving effect to its principles or rules of conflict of laws to the extent such principles or rules would require or permit the application of the laws of another jurisdiction, and excluding the UN Convention on International Sale of Goods.

본 계약서의 구성, 타당성 및 수행 및 본 계약서에서 또는 계약서와 관련하여 발생하는 모든 비계약적 의무는 대한민국 법률에 따라 지배를 받고 해석 및 집행되며, 해당 원칙이나 규정이 다른 관할권의 법률 적용을 요구하거나 허용하는 한도 내에서 그러한 원칙이나 법의 저촉 규정에 영향을 미치지 않고 국제 물품 매매 계약에 관한 유엔 협약(United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods)은 이에 제외됩니다.

18. ARBITRATION – COMMERCIAL COURT 중재 – 상사 법원

18.1. Except for disputes of less than KRW 70,000,000 (seventy million), which shall be settled before the Seoul Central District Court, Republic of Korea, any and all disputes, controversies and claims arising out of or in connection to the Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled in arbitration before the Korean Commercial Arbitration Board in accordance with its Arbitration Rules. Unless the parties agree otherwise, the seat of arbitration shall be Seoul, Republic of Korea. The language to be used in the arbitral proceedings shall be Korean.

대한민국 서울중앙지방법원에서 합의되어야 하는 7 천만원 미만의 분쟁을 제외하고 본 계약 또는 계약의 위반, 종료, 무효로 인해 발생하는 모든 분쟁, 논쟁, 손해청구는 대한상사중재원의 자체 중재 규정에 따라 최종 합의됩니다. 당사자 쌍방이 달리 합의하지 않는 한 중재 장소는 대한민국 서울입니다. 중재 절차에서 사용되는 언어는 한국어입니다.

18.2. Notwithstanding the above, Roxtec shall be entitled to seek injunctive relief and other interim measures at the local competent public courts or proper authorities to enforce its intellectual property rights, avoid unauthorized disclosure of Information or to secure claims of any payments due for deliveries or other due debt under this Agreement.

상기 내용에도 불구하고 Roxtec 은 자사의 지적 재산권을 집행하거나 본 계약에 따른 인도 또는 기타 채무에 대한 지불 청구를 확보하기 위해 해당 지역 관할 법원 또는 관련 당국에 금지 명령 구제 및 기타 임시 조치를 취할 권리가 있습니다.

19. INTERPRETATION 해석

19.1. The fact that Roxtec has proposed these Terms shall not work to Roxtec's disadvantage in case of any dispute. Customer is recommended to seek legal advice as to the content and interpretation of these Terms before entering into an agreement or making any purchase with Roxtec.

Roxtec 이 본 약관을 제안했다는 사실은 분쟁 발생 시 Roxtec 에 불이익을 초래하지 않습니다. 고객은 Roxtec 과 계약을 체결하거나 구매하기 전에 본 약관의 내용 및 해석에 대한 법률 자문을 구할 것을 권장합니다.

19.2. This document is issued in English and Korean languages. In case of inconsistencies or contradictions between the English and Korean versions of the terms of this document, the English version shall prevail.

본 문서는 영어 및 한국어로 발행됩니다. 본 문서 약관의 영어와 한국어 버전이 일치하지 않거나 모순되는 경우 영어 버전이 우선합니다.

END OF DOCUMENT

끝